

Tâter le terrain

I could eat a horse

Il y a anguille sous
roche

To throw in the towel

Après la pluie vient le
beau temps

May flowers
bring showers

J'ai une faim de loup

Faire quelque chose de
non essentiel

Quand les poules
aurent des dents

To smell a rat

Jeter l'éponge

To test the waters

4

Un mec

When pigs might fly

Un pélo (LYON)



3

To put through the
nose

Y laisser un bras

Il pleut des cordes

It's raining cats and dogs

You don't teach granny to
suck eggs

On n'apprend pas à un vieux
singé à faire la grimace

Une rigolade

On se fait une bonne risata
(CORSE)

Un touriste

Des marmouzes
(BRETAGNE)

Des enfants

On se tient au courant

IN SPACE



J'ai un chat dans la gorge

You stole someone's
thunder

2

I have a frog in my throat

You are putting
lipstick on a pig

Ca me daïlle (SUD OUEST)

Aller se
coucher

Je suis embêté

On se dit quoi (NORD)

Je suis mal à l'aise

Bouiner (NORMANDIE)

N'avancer à rien

Aller shloff
(LORRAINE)

1

Ca me fait zire (VENDEE)

S'appropriier
le travail d'un
autre

Un monchu (HAUTE-SAVOIE)

